

メキシコに於ける貿易及び国際物流

= 基礎知識及び用語 (翻訳者の為に) =



1

貿易に關与する人達

- ✿ Seller と Buyer
- ✿ Shipper と Consignee
- ✿ Exporter と Importer
- ✿ サプライヤーと顧客
- ✿ その他もろもろの業者など(フォワーダー、乙仲、通関業者、船会社、航空会社、トラック、etc.)

2

貿易の流れ

- ✿ (引き合い、見積もり依頼)
- ✿ 見積もり (Offer)
- ✿ 交渉
- ✿ 発注 (成約、Acceptance)
- ✿ 支払い / 商品納入

3

引き合いから見積もり

- ✿ 引き合い: **Solicitud de cotización**
 - ★ Descripción de mercancías
 - ★ Especificaciones técnicas
 - ★ Cantidad
 - ★ Término de compra
- ✿ 見積り:
 - ★ Cotización、Oferta、Propuesta など。
 - ★ 引き合い書の内容に価格を加える
 - ★ 場合により、条件を変える事も

4

交渉から成約まで

- ✿交渉: **Negociación**
- ✿再見積り: **Recotizar** (辞書に載っていない!)
- ✿成約 (サプライヤー側から見た場合)
- ✿注文書: **Orden de compra, Orden de pedido, Pedido, Orden de adquisición**
- ✿発注する、注文する: **Fincar el pedido**
- ✿契約書
- ✿**Transacción** とは?

5

支払い条件(1)

- ✿条件により、商品納入の前だったり後だったり (或いは同時平行的にも)
 - ★ 100% **前金**
 - ★ 100% **後払い**: つまり客に対して**クレジット**
 - ★ 50% **前金**、50% **後払い**
- ✿**タイミングの問題だけではなく、「方法も」**
 - ★ **Orden de giro**
 - ★ **T/T Remittance** とは?
 - ★ **現在では銀行送金**が一般的

6

支払い条件(2)

- ✿**L/C** とは?
- ✿**オープニングバンク**
- ✿**アドバイジングバンク**
- ✿**ユーザンス付き L/C**
- ✿**L/C** のアmend
- ✿**L/C** 条件の例: **El 100% del pago deberá hacerse mediante una carta de crédito irrevocable, confirmada y pagadera a la vista, con suficiente validez que cubre el tiempo de embarque.**

7

インコタームズ

- ✿日本語で「**建値**」と言う表現を使う事がある。
- ✿**値段**、及び商品に関する責任の **transfer**
- ✿世界的に **Incoterms** が使われるが、強制ではない
- ✿アメリカでは、**Incoterms** を使わない(知らない)人が...
- ✿“**El incoterm es 'CIF Manzanillo'**” と言うか?
- ✿例: **CFR Manzanillo, de acuerdo con Incoterms 2010.**

8

基本的な輸送・物流コンセプト

- ☀️「輸送」、「運輸」、「物流」と言うコンセプト
- ☀️輸送: Transporte, Flete, Transportación
- ☀️運輸: 通常 tráfico
- ☀️物流: Logística (必要な物資を最適な量、及び最適なタイミングで必要としている場所に届ける事)

9

輸送で使われるコンセプト(1)

- ☀️Flete
- ☀️Toneladas métricas、toneladas cortas、toneladas netas、toneladas largas
- ☀️梱包形態: Métodos de empaque
- ☀️航空輸送、陸上輸送、海上輸送
- ☀️(海上)コンテナ
- ☀️B/L
- ☀️Air Waybill
- ☀️Forwarder とは？

10

輸送で使われるコンセプト(2)

- ☀️Carga contenerizada、Carga general、Carga Suelta とは？
- ☀️FCL と LCL
- ☀️FTL と LTL

11

船積書類(1)

- ☀️B/L(船荷証券)の意味
 - ★ 輸送契約
 - ★ 貨物の所有権 (Negotiable の場合)
 - ★ 輸送のためのデータ(商品名、shipper、consignee など)
 - ★ 輸送費支払い確証
- ☀️Invoice(送り状)の役割
 - ★ 何を売っているか(商業インボイスの場合)
 - ★ 何を送っているか

12

船積書類(2)

- ✿パッキングリスト
- ✿原産地証明書
- ✿保険証書
- ✿その他(Mill Certificate、Sea Waybill、Air Waybill(マスターとハウス)、検量証書、他)

13

三国間貿易

- ✿スペイン語では直訳の用語としては存在しない。→強いて言えば“Transacción triangulada (triangular)”
- ✿仲介業者の存在
- ✿インヴォイスの「スイッチ」とは？

14

メキシコの通関制度(1)

- ✿Aduana(税関):
 - ★その国の商品の出入り口(書類チェック、税金支払い、場合により貨物の検査) → 形容詞: aduanal または aduanero。
 - ★Agente Aduanal とは言うが、Agente Aduanero とは言わない。
 - ★SAT(Servicio de Administración Tributaria)の内部組織:と言う事は、大蔵省(SHCP)の下部組織。
 - ★正式名称: Dirección General de Aduanas (Autoridad Aduanera)

15

メキシコの通関制度(2)

- ✿サービスの輸入・輸出は対象外(LISRで規定)
- ✿商品の輸入・輸出に就き、Aduanaでコントロール
- ✿つまり、Ley Aduanera(「通関法」若しくは「関税法」)で規定されている。
- ✿各種コンセプトの定義、条件、義務、手続手順、権利、罰則などなど。

16

通関手続手順

- ☀ Trámite aduanal = Despacho aduanal (“Despacho Aduanero” とも)
- ☀ 基本的に **Agente Aduanal** が手続きを行う
- ☀ 手順: 輸入者が船積書類及びその他の必要書類(及び税金の前払い金)を通関業者に渡す事から始まり、貨物が税関区域を去るまで
- ☀ この手続により、**pedimento** が作成される。

17

通関業者

- ☀ **Agente Aduanal** と **Agencia Aduanal** の違い
- ☀ 法的代理人
- ☀ 連帯責任
- ☀ **Patente** とは？

18

その他の通関に関わるコンセプト

- ☀ **Previo** とは？
- ☀ **Advalorem** とは？
- ☀ **Régimen aduanero** とは？
- ☀ **Nacionalizar** とは？
- ☀ **TIGIE** とか **LIGIE** とかは？
- ☀ **Fracción arancelaria** とは？
- ☀ **DTA** とは？
- ☀ **Cuota compensatoria** とは？

19

IMMEX の概要

- ☀ “**Industria Manufacturera, Maquiladora y de Servicios de Exportación**”): 「輸出の為に製造・マキラ・サービス産業」
- ☀ 昔のマキラドーラ制度と **PITEX** 制度がひとつに統合され、2006年に法令が発表された。
- ☀ 製品を輸出する為に、部品・材料・設備などを一時輸入する事が出来る。
- ☀ 但し、設備に就いては、**IVA** のみが支払猶予となる。
- ☀ 国内保持期間が決まっている(保税との相違)

20

PROSEC の概要

- ✿ **Programas de Promoción Sectorial): 「セクター別産業促進プログラム」**
- ✿ **TLCAN 第 303 条の影響を最小限に抑える為に 1990 年代後半に考案される。**
- ✿ **輸出が条件ではなく、「飽く迄」表面上は産業促進制度**
- ✿ **商品を製造する事が条件 = 商社、物流企業、卸売り業者などは対象外**
- ✿ **現在 24 セクター。**

21

その他のコンセプト

- ✿ **インターモダル、マルチモーダル**
- ✿ **ステベ**
- ✿ **CY と CFS**
- ✿ **輸送保険**
- ✿ **ミルクラン**
- ✿ **JIT Delivery**

22

例文

- ✿ **Es necesario solicitarle al proveedor extranjero que corrija nuestro domicilio fiscal en el certificado de origen.**
- ✿ **El agente aduanal hizo mal el pedimento, por lo que le pediremos que lo rectifique.**
- ✿ **Esta Carta de Crédito no tiene suficiente validez, y por tanto, hay que solicitarle al cliente que proceda al trámite de su enmienda.**

23

ご清聴有り難う御座いました。

お問い合わせ:

ryo872@jetrac.com.mx

24